



**FIELDMANN**<sup>®</sup>  
Home & Garden Performance



**FVC 2001-EK**

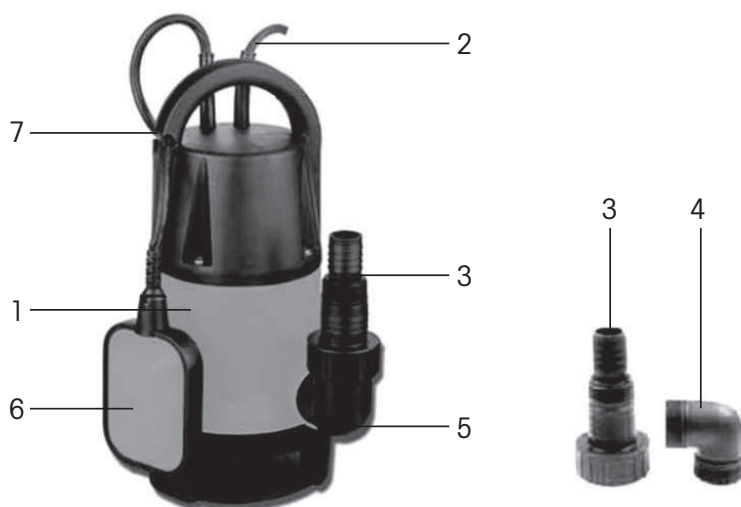


**FVC 2003-EK**

FVC 2001-EK  
FVC 2003-EK

English.....	1 – 9
Čeština .....	10 – 17
Slovenčina.....	18 – 25
Magyarul.....	26 – 33
Polski.....	34 – 41
Русский.....	42 – 49
Lietuvių.....	50 – 57

1



# Pompa zanurzeniowa

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Dziękujemy za zakupienie tej pompy zanurzeniowej. Zanim zaczniesz z niej korzystać, przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi i zachowaj ją do wglądu.**

## SPIS TREŚCI

ZAŁĄCZNIK Z RYSUNKAMI .....	1
1. OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA .....	35
Ważne uwagi dotyczące bezpieczeństwa	
Opakowanie	
Instrukcja użycia	
2. OPIS URZĄDZENIA I ZAWARTOŚĆ DOSTAWY .....	35
3. URUCHOMIENIE .....	36
4. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYCIA .....	37
Przeznaczenie	
Wskazówki dotyczące użycia	
Bezpieczeństwo elektryczne	
5. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE .....	38
6. DANE TECHNICZNE .....	39
7. CO ZROBIĆ, JEŚLI .....	39
8. LIKWIDACJA .....	40

---

# 1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

## Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- ✿ Rozpakuj uważnie wyrób, zwracając przy tym uwagę, abyś nie wyrzucił żadnej części materiału opakowaniowego, zanim nie znajdziesz wszystkich części wyrobu.
- ✿ Przeczytaj wszystkie uwagi i wskazówki. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i wskazówek może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub ciężkie obrażenia.

**⚠ UWAGA:** Chronić się przed porażeniem prądem elektrycznym!

## Opakowanie

Urządzenie zostało umieszczone w opakowaniu chroniącym je przed uszkodzeniem podczas transportu. Opakowanie to jest surowcem i dlatego podlega recyklingowi.

## Instrukcja obsługi

Zanim rozpoczniesz pracę z pompą zanurzeniową, zapoznaj się z następującymi zasadami bezpieczeństwa i instrukcją obsługi. Zapoznaj się ze wszystkimi częściami urządzenia i zasadami prawidłowego korzystania z niego. Instrukcję należy starannie zachować do wglądu. Jeśli przekazujesz urządzenie innym osobom, przekaz je razem z instrukcją. Przestrzeganie załączonej instrukcji stanowi założenie prawidłowego użycia urządzenia ogrodowego. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy.

**Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.**

# 2. OPIS URZĄDZENIA I ZAWARTOŚĆ DOSTAWY

Wyjmij ostrożnie maszynę z opakowania i sprawdź, czy następujące części są kompletne.

## Opis maszyny (por. rys. 1)

- |  |  |
|--|--|
| 1 Korpus pompy   | 5 Złącze do węża z kolanem pompy - skompletowane |
| 2 Kabel zasilający z wtyczką elektryczną                 | 6 Pływak włączający                              |
| 3 Złącze do węża z możliwością podłączenia do węża 1"/2" | 7 Ustawianie wysokości pływaka włączającego      |
| 4 Kolano pompy   |  |

## Zawartość opakowania

- ✿ Pompa zanurzeniowa
- ✿ Instrukcja użycia
- ✿ Złącze do węża z kolanem pompy

Jeśli brakuje części lub są one uszkodzone, zwróć się o pomoc do sprzedawcy, u którego maszyna została zakupiona.

## 3. URUCHOMIENIE

### Instalacja

Pompy zanurzeniowe należy zainstalować w następujący sposób:

- ✿ w ustalonej pozycji ze stałą rurą.
- ✿ w ustalonej pozycji z elastycznym węzłem.
- ✿ Nigdy nie należy instalować pompy poprzez jej zawieszenie na węźle wypuszczającym lub kablu zasilającym bez dodatkowego wsparcia.
- ✿ Pompę zanurzeniową należy zawiesić na uchwycie lub umieścić na dnie zbiornika.
- ✿ Aby zapewnić prawidłowe działanie pompy, należy chronić spodnią część zbiornika przed wszelkimi zanieczyszczeniami (dotyczy pompy na czystą wodę) oraz przed większymi osadami (rozmiary zanieczyszczeń - por. dane techniczne poszczególnych modeli).
- ✿ Jeśli poziom wody mocno spadnie, osady w zbiorniku szybko wyschną i uniemożliwią ponowne uruchomienie pompy. Dlatego należy koniecznie regularnie kontrolować pompę zanurzeniową (poprzez jej uruchomienie).
- ✿ Pływak jest nastawiony tak, aby pompa mogła zostać natychmiast uruchomiona.

Po dokładnym zapoznaniu się z niniejszą instrukcją możesz przygotować swoją pompę do działania, pamiętaj jednak o poniższych zasadach:

- ✿ Sprawdź, czy pompa stoi na dnie zbiornika.
- ✿ Sprawdź, czy węzł wypuszczający został prawidłowo przymocowany.
- ✿ Sprawdź, czy podłączenie elektryczne odpowiada 230 V ~ 50 Hz.
- ✿ Sprawdź, czy gniazdko elektryczne jest w dobrym stanie.
- ✿ Upewnij się, że wilgotność z wody nie może się nigdy przedostać do zasilania doprowadzającego.
- ✿ Nie dopuść, aby pompa pracowała bez obciążenia.

Przed uruchomieniem pompy sprawdź poniższe punkty:

- ✿ Pływak włączający musi być zainstalowany tak, aby można było osiągnąć poziom punktu działania lub punktu wyłączenia z użyciem niewielkiej siły. Aby sprawdzić instalację, umieść pompę w zbiorniku z wodą, podnieś ostrożnie ręką pływak włączający, a następnie opuść go ponownie na dół. Przy wykonywaniu tej czynności obserwuj, czy pompa zaczęła działać i czy się wyłączyła.
- ✿ Upewnij się, że odległość pomiędzy pływakiem włączającym a uchwytem zatrzasku nie jest zbyt mała. Przy zbyt małej odległości nie można zagwarantować prawidłowego działania.
- ✿ Po nastawieniu pływaka włączającego upewnij się, że nie dotyka on podkładki przed wyłączeniem pompy.
- ✿ Pozycję punktu działania pływaka włączającego można ustawić poprzez zmianę położenia pływaka w uchwycie zatrzasku.

**⚠ UWAGA:** Ryzyko biegu jałowego.

**📖 Uwaga:** Zbiornik na pompę powinien mieć minimalne wymiary w 40 × sz 40 × gł 50 cm, aby pływak z włącznikiem mógł się swobodnie poruszać.

### Podłączenie do sieci

Twoja nowa pompa zanurzeniowa jest wyposażona we wtyczkę zapobiegającą wylądowaniu, spełniającą odpowiednie normy. Pompa jest przeznaczona do podłączenia do gniazdka 230 V ~ 50 Hz. Sprawdź, czy jest ono w dobrym stanie. Po włożeniu wtyczki do gniazdka pompa jest przygotowana do użycia.

**⚠ UWAGA:** Jeśli kabel zasilający lub wtyczka są uszkodzone na skutek jakiegokolwiek interwencji z zewnątrz, nie naprawiaj kabla samodzielnie, ale zwróć się do autoryzowanego serwisu!

**⚠ UWAGA:** Tę naprawę powinien wykonać wyłącznie autoryzowany serwis.


## 4. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYCIA

### Przeznaczenie

- ✿ Z tej pompy można skorzystać zawsze, gdy chcesz przemieścić wodę z jednego miejsca na drugie, np. w gospodarstwie domowym, w rolnictwie, ogrodnictwie, hydraulice i w wielu innych wypadkach.
- ✿ Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego w gospodarstwach domowych.
- ✿ Urządzenie nie nadaje się do użytku profesjonalnego.
- ✿ Pompa zanurzeniowa jest przeznaczona do pracy z wodą pochodzącą z wodociągu oraz z chlorowaną wodą pochodzącą z basenów.
- ✿ Urządzenie to nie jest przeznaczone do pracy z wodą ściekową z kanalizacji, ze słoną wodą, z substancjami agresywnymi lub łatwopalnymi, do pracy w przemyśle spożywczym lub jako pompa do wodotrysków w ogrodowych oczkach wodnych.
- ✿ Urządzenie nie jest przeznaczone do pompowania wody pitnej!

### Wskazówki dotyczące użytkowania

**⚠ UWAGA:** Przed dokonaniem ustawień maszyny, przed jej konserwacją lub jeśli elektryczne przewody doprowadzające zaklinowały się lub zostały uszkodzone, należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego!

 Przed użyciem pompy zanurzeniowej przeczytaj najpierw dokładnie wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz zalecenia dla obsługi pompy. Wyłącznie po przeczytaniu tych wskazówek będziesz mógł bezpiecznie i niezawodnie korzystać ze wszystkich funkcji pompy. Należy przestrzegać wszystkich przepisów lokalnych, obowiązujących w Twoim kraju. Przepisy te obowiązują łącznie ze wszystkimi zalecaniami, podanymi w niniejszej instrukcji.

**⚠ UWAGA:** Jeśli będziesz korzystać z pompy w pobliżu basenów czy ogrodowych oczek wodnych lub w ich paśmie ochronnym, sieć elektryczna musi być wyposażona w wyłącznik. Nie korzystaj z pompy, jeśli w basenie lub ogrodowym oczku wodnym znajdują się ludzie! Nie korzystaj z pompy również wówczas, jeśli w basenie czy ogrodowym oczku wodnym znajdują się ryby lub inne żywe stworzenia. W celu wykonania instalacji skontaktuj się ze specjalistyczną firmą.

- ✿ Pompa zanurzeniowa jest przeznaczona do przepompowania wody o maksymalnej temperaturze 35 °C.
- ✿ Tej pompy nie należy używać do innych płynów, w szczególności do olejów silnikowych, środków czyszczących i innych produktów chemicznych!

## Bezpieczeństwo elektryczne

- ✿ Pompę można podłączyć do dowolnego gniazdka, które zostało zainstalowane zgodnie z normami.
- ✿ Wtyczka musi być zasilana prądem o wartości 230 V ~ 50 Hz.

**⚠ UWAGA - Ważne dla Twojego osobistego bezpieczeństwa.** Przed pierwszym uruchomieniem Twojej nowej pompy zanurzeniowej zadbaj o to, aby specjalista skontrolował następujące pozycje:

- Uziemienie
- Przewód neutralny
- Wyłącznik prądu musi odpowiadać energetycznym normom bezpieczeństwa i musi działać bezbłędnie.
- Podłączenie elektryczne musi być chronione przez wilgociać.
- Jeśli istnieje niebezpieczeństwo zalania połączeń elektrycznych, należy je podnieść na większą wysokość.
- W żadnym wypadku nie dopuść do przedostania się do obiegu agresywnych płynów i materiałów ściernych.
- Pompę zanurzeniową należy chronić przed mrozem.
- Należy chronić pompę przed pracą na biegu jałowym.
- Nie dopuść, aby dzieci miały dostęp do części pompy.

# 5. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Ta pompa zanurzeniowa została zatwierdzona jako wysokiej jakości produkt bezobsługowy, podlegającym kilku kontrolom wyjściowym. Zaleca się dokonywanie regularnej kontroli i konserwacji, które zapewnią długą żywotność i stałą funkcjonalność.

**⚠ UWAGA:** Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji odłącz zasilanie doprowadzające.

## Konserwacja

- ✿ jeśli pompa będzie często przenoszona w trakcie jej działania, powinna zostać po każdym użyciu przepłukana czystą wodą.
- ✿ W przypadku stabilnej instalacji działanie włącznika pływakowego należy sprawdzać co 3 miesiące.
- ✿ Wszelkie osady włókniste należy usunąć z wnętrza pompy za pomocą strumienia wody.
- ✿ Co 3 miesiące należy oczyścić podłogę zbiornika z błota.
- ✿ Osady na pływaku należy usunąć czystą wodą.

## Czyszczenie wirnika pompy

Jeśli w korpusie pompy osadzi się nadmierna ilość zanieczyszczeń, przepłucz pompę czystą wodą.

## 6. DANE TECHNICZNE

	<b>FVC 2001-EC</b>	<b>FVC 2003-EK</b>
Napięcie/Częstotliwość	230 V ~ 50 HZ	230 V ~ 50 HZ
Pobór mocy	250 W	400 W
Maksymalna transportowana ilość	5000 l/h	7500 l/h
Maksymalna wysokość tłoczenia	6 m	5 m
Maksymalna głębokość zanurzenia	5 m	5 m
Maksymalna temperatura medium	35 °C	35 °C
Maksymalna wartość zanieczyszczeń stałych w medium	Dia. 5 mm	Dia. 35 mm
Wysokość punktu włączania: Włączone	Okolo 50 cm	Okolo 50 cm
Wysokość punktu włączania: Wyłączone	Okolo 5 cm	Okolo 5 cm

## 7. CO ZROBIĆ, JEŚLI...

<b>Jeśli...</b>	<b>Przyczyny</b>	<b>Naprawa</b>
Pompa się nie uruchamia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bez doprowadzenia zasilania</li> <li>- Pływak się nie włącza</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sprawdź zasilanie</li> <li>- Przesuń pływak na wyższą pozycję</li> </ul>
Bez przepływu	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Siłko ssące jest zanieczyszczone</li> <li>- Wąż ciśnieniowy jest zgięty</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wypłucz siłko ssące za pomocą strumienia wody</li> <li>- Wyprostuj wąż</li> </ul>
Pompa się nie wyłącza	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pływak nie może spaść niżej</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Umieść pompę prawidłowo na dnie zbiornika</li> </ul>
Niedostateczny przepływ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Siłko ssące jest zanieczyszczone</li> <li>- Obniżona pojemność pompy na skutek działania brudnej i zanieczyszczonej wody</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Oczyszcz siłko ssące</li> <li>- Oczyszcz pompę i przepłucz wąż czystą wodą</li> </ul>
Pompa wyłącza się po krótkim czasie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bezpiecznik termiczny zatrzymuje pracę pompy na skutek oddziaływania brudnej wody</li> <li>- Woda jest zbyt gorąca. Bezpiecznik termiczny zatrzymuje pracę pompy.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wyjmij wtyczkę kabla doprowadzającego. Wyczyść pompę i zbiornik.</li> <li>- Upewnij się, że nie została przekroczona maksymalna temperatura wody 35 °C</li> </ul>



 **Uwaga:** Gwarancja nie dotyczy:

- ✿ Uszkodzenia wirnikowego uszczelnienia mechanicznego na skutek pracy biegu jałowego lub oddziaływania obcych przedmiotów w wodzie.
- ✿ Blokowania koła napędowego przez przedmioty obce.
- ✿ Uszkodzenia podczas transportu.
- ✿ Uszkodzenia spowodowanego na skutek niefachowej ingerencji osób.

## 8. LIKWIDACJA

### WSKAZÓWKI I INFORMACJE DOTYCZĄCE GOSPODARKI ZUŻYTYM OPAKOWANIEM

Zużyty materiał opakowaniowy należy dostarczyć do punktu przeznaczonego do składowania odpadu, wyznaczonego przez urzędy lokalne.

### UTYLIZACJA ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH



Ten symbol, umieszczony na produktach lub w ich dokumentacji, oznacza, że zużytych wyrobów elektrycznych i elektronicznych nie wolno likwidować wraz ze zwykłym odpadem komunalnym. W celu zapewnienia należytej likwidacji, utylizacji i recyklingu tych wyrobów należy przekazać je do wyznaczonych składnic odpadów. W niektórych krajach Unii Europejskiej lub innych państwach europejskich można zamiast tego zwrócić tego rodzaju wyroby lokalnemu sprzedawcy przy kupnie ekwiwalentnego nowego produktu. Właściwa likwidacja tych produktów pozwoli zachować cenne źródła surowców naturalnych i pomoże w zapobieganiu negatywnemu wpływowi na środowisko naturalne i zdrowie ludzkie, co może spowodować niewłaściwa likwidacja odpadów. Szczegółowych informacji udzielą Państwu urzędy miejskie lub najbliższe składnice odpadów. W przypadku niewłaściwej utylizacji tego rodzaju odpadu mogą zostać nałożone kary zgodnie z lokalnymi przepisami.

#### Dotyczy przedsiębiorców z krajów Unii Europejskiej

Jeśli chcą Państwo likwidować urządzenia elektryczne i elektroniczne, prosimy o uzyskanie potrzebnych informacji od sprzedawcy lub dostawcy wyrobu.

#### Likwidacja wyrobów w krajach spoza Unii Europejskiej

Ten symbol obowiązuje w Unii Europejskiej. Jeśli chcą Państwo zlikwidować ten wyrób, prosimy o uzyskanie potrzebnych informacji dotyczących prawidłowego sposobu likwidacji od lokalnych urzędów lub od sprzedawcy.



Ten wyrób spełnia wszystkie podstawowe wymagania dyrektyw UE, które go dotyczą.

Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian tekstu, designu i danych technicznych wyrobu bez uprzedzenia.

